

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A szatę lub osnowę, lub wążek, lub jakikolwiek przedmiot skórzany, które wyprałeś i z których ustąpiła plaga, należy wyprać powtórnie i będą czyste.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast szatę lub dzianinę, tkaninę lub jakikolwiek przedmiot skórzany, z którego po wypraniu ustąpiły plamy, należy wyprać powtórnie i uznać za czyste.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szatę zaś lub osnowę czy wążek albo każdy przedmiot skórzany, z którego po wypraniu odeszłyby plaga, wypierzesz powtórnie i będzie to czyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szatę zaś, albo osnowę, albo wążek, albo każde naczynie skórzane, które byś uprał, a odeszłyby od niego zaraza, upierzesz je po wtóre, a czyste będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli ustanie, wymyje ono, co chędogie jest, wodą po wtóre, i będzie czyste.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednak ubranie albo wążek, albo osnowa, albo jakiś przedmiot skórzany, który wyprałeś i z którego znikła plaga, będzie wyprany po raz drugi i będzie czysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Natomiast szatę czy to osnowę, czy wążek, czy jakiś przedmiot skórzany, które wyprałeś i z których ustąpiła plaga, należy wyprać powtórnie i będą czyste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast ubranie albo tkaninę z wątkiem i osnową, albo jakiś przedmiot ze skóry, który wymyłeś i z którego znikła plama, należy wymyć po raz drugi i będzie czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubranie natomiast, wążek tkaniny, osnowę lub wszelki przedmiot skórzany, który został wyprany i usunięto z niego zarażone miejsce, należy wyprać po raz drugi i będzie czyste.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro jednak po wypraniu szaty, nici na osnowie lub wątku czy jakiegoś przedmiotu skózanego plama zniknie z niego, masz to wyprać jeszcze raz, a będzie czyste.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli ubranie albo osnowa, albo wążek, albo jakakolwiek rzecz ze skóry, która była oczyszczona, i [z której] oznaka znikła, będzie oczyszczona po raz drugi [przez zanurzenie jej w mykwie], i będzie rytualnie czysta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І одіж, чи прямовиста чи поземна нитка, чи всякий скірянний посуд, який випереться і відійде від нього хворе місце, і вдруге випереться і буде чистим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A szatę czy to osnowę, czy wążek, czy jakąkolwiek rzecz skózaną, którą wyprałeś, po czym odeszło od niej zakażenie należy wyprać powtórnie i będzie czystą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli wyprałeś szatę lub osnowę, lub wążek, lub jakiś

			przedmiot skórzany, to gdy plaga z tego znikła, należy to wyprać po raz drugi; i będzie to czyste.
--	--	--	--